

SEMAINIER DES MUSES

JOURNAL ANTHOLOGIQUE, FÉMINISTE,
INTERNATIONAL & MULTILINGUE DE POÉSIE
N°8 | NOVEMBRE 2016 dédié à la poésie de

Mario PORTILLO



Sept poèmes espagnols traduits en français sur

Toi & moi



© Pan des muses – Éditions de la SIÉFÉGP

Les éditions Pan des muses vous annoncent la parution de leur

SEMAINIER DES MUSES (SDM)

JOURNAL ANTHOLOGIQUE, FÉMINISTE, INTERNATIONAL & MULTILINGUE DE POÉSIE

N°8 | NOVEMBRE 2016 dédié à la poésie de **Mario PORTILLO**

Sept poèmes espagnols traduits en français sur **Toi & moi**

Mario PORTILLO (né au Mexique en 1989) est poète, dramaturge, directeur-producteur cinématographique de « Voilà Films » et cinéaste indépendant. Il est également un collaborateur constant de la revue *Le Pan poétique des muses* (sigle *LPpdm*). En maîtrise de Création Littéraire à l'Université Autonome de la ville de Mexcio/Mexique (UACM en espagnol), campus Cuauhtepc, Mario Portillo a obtenu le premier prix au *Concours Estudiantin* de Poésie de l'UACM – Cuauhtepc de 2010. Depuis, il a lu ses poèmes au Forum Art et Poésie, à la librairie « Le Pendule » (première librairie au Mexique), à la table de poésie et à la Foire Internationale du Livre du Palais du Travail des mines (33^{ème} édition). Une partie de son œuvre poétique a été publiée aux revues littéraires de plusieurs pays (Mexique, Chili, Venezuela, Argentine, Espagne et France). Mario Portillo a déjà publié deux recueils de poésie *Te chercher pour me trouver* en 2012 et *Uniquement pour tes yeux* en 2013. Formé en études de l'art cinématographique à la Maison de la France au Mexique. En mai 2015, en communion avec La Maison de Méliès (Projet Audiovisuel et Culturel de la France au Mexique), il a écrit, dirigé et produit son premier court-métrage intitulé *Une même lumière pour deux réverbères*. Site officiel : poeteverset.wix.com/marioportillo.

Les poèmes de ce numéro ont été traduits en français par Mario PORTILLO & Aurélie-Ondine MENNINGER. © Image de couverture : *Mario PORTILLO* par Alma MARTÍNEZ.

© Grenoble, Éditions Pan des muses de la SIÉFÉGP, coll. Ops, 2016, 8 p., 3,50 € TTC (frais de port inclus pour 1 exemplaire). Merci d'ajouter 0,50 € par exemplaire supplémentaire. ISSN : 2494-2901. **Fiche technique** : dimensions du livret déplié : 29,70 cm x 21 cm. Format : livret plié, pli roulé. Nombre de pages : 8 p. Reliure : livret agrafé. Langue : français. Impression en noir blanc, couverture imprimée sur papier bleu. Prix : 3,50 € TTC (frais de transport inclus pour un exemplaire). Prix du livret électronique (format PDF) livré par courriel : 2,00 € TTC.

Suivre le journal SDM & la SIÉFÉGP en ligne

<http://www.pandesmuses.fr>, & <http://www.facebook.com/siefegp>

Bon de commande du SDM

Bulletin à retourner à l'Association SIÉFÉGP (chez M. BONTRON). 24 rue Lucien Andrieux. 38100 Grenoble, France. J'ai pris connaissance de vos conditions générales de vente affichées en ligne sur le site www.pandesmuses.fr et je les accepte. Madame, Monsieur, Autre

Nom, prénom :

Adresse :

..... Ville :

Code postal : Pays :

Courriel :

Nombre d'exemplaires souhaités : Prix d'un exemplaire frais de transport inclus : 3,50 euros. **Merci d'ajouter 0,50 euro par exemplaire supplémentaire commandé.** Montant de ma commande :€. Je paie par :

- 1 chèque à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P
- 2 timbres postaux « lettre verte » (nombre limité à 2 exemplaires commandés par personne)
- 3 mandat postal à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P
- 4 virement à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P (merci d'apporter la preuve de votre virement*).
- 5 autre moyen de paiement (merci de nous contacter).

Date : à

Signature :



SDM est un média qui respecte la vie privée et vos données personnelles. Conformément à l'article 34 de la Loi « Informatique et Libertés » n°78-17 du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données nominatives qui vous concernent. Vous pouvez l'exercer en nous adressant un courrier.

Bon d'abonnement du SDM

Bulletin à retourner à l'Association SIÉFÉGP (chez M. BONTRON). 24 rue Lucien Andrieux. 38100 Grenoble, France. J'ai pris connaissance de vos conditions générales de vente affichées sur le site www.pandesmuses.fr et je les accepte. Madame, Monsieur, Autre

Nom, prénom : Adresse :

..... Ville : Code postal : Pays :

Courriel :

Je m'abonne pour un an (12 exemplaires) à la version imprimée**. Je m'abonne pour un an (12 exemplaires) à la version numérique format PDF***. Prix d'un exemplaire frais de transport inclus : 3,50€. Merci d'ajouter 0,50 € par exemplaire supplémentaire commandé.

Montant de ma commande :€. Je paie par :

- 1 chèque à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P
- 2 timbres postaux « lettre verte » (nombre limité à un abonnement de 12 numéros par personne)
- 3 mandat postal à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P
- 4 virement à l'ordre de l'ASSOC S.I.E.F.E.G.P (merci d'apporter la preuve de votre virement*).
- 5 autre moyen de paiement (merci de nous contacter).

Date : à Signature :

SDM est un média qui respecte la vie privée et vos données personnelles. Conformément à l'article 34 de la Loi « Informatique et Libertés » n°78-17 du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données nominatives qui vous concernent. Vous pouvez l'exercer en nous adressant un courrier.

	Banque	Guichet	Numéro de compte	Clé
RIB FRANCE	13906	00217	85032602768	89
IBAN ETRANGER	FR76 1390 6002 1785 0326 0276 889			BIC AGRIFRPP839
Nom et adresse du titulaire	ASSOC. S.I.E.F.E.G.P			
	24 RUE LUCIEN ANDRIEUX 38100 GRENOBLE			

Abonnement en France métropolitaine de 12 numéros imprimés pour une personne physique : 42,00 € (frais de transport inclus) pour une personne morale : 62,00 € (frais de transport inclus). *Abonnement pour le reste du monde de 12 numéros imprimés (hors frais de transport) : 52,00 € pour une personne physique & 72,00 € pour une personne morale. Merci de nous contacter. Abonnement de 12 numéros numériques (format PDF) livrés par courriel : 24,00 € TTC pour une personne physique & 40,00 € TTC pour une personne morale.